



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Monday, 4 December 1995 — No. 82

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

117 An Act to amend the Watercourses Act.

The motion was carried.

Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

115 An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 88 in Appendix)

Yeas: **58** Nays: **36** Abstentions: **0**

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

116 An Act to again amend the Act respecting health services and social services.

The motion was carried on division.

Pursuant to Standing Order 235, Mr. Chevette, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings on Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Chevette, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions by Mr. Vallières (Richmond) concerning the federal-provincial agreements in the field of agriculture – Questions Nos. 17 and 18, *Order Paper and Notices* of 5 April 1995.

(Sessional Paper No. 739-951204)

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report of the Services gouvernementaux for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 740-951204)

Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Société nationale de l'amiante for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 741-951204)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 1 December 1995 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 92 An Act to amend the Code of Penal Procedure – Reported with certain amendments, including one to its title.

(Sessional Paper No. 742-951204)

A report from the Committee on Institutions, which met on 1 December 1995 to hear the interested parties with respect to the following Private Bill and to examine this Bill clause-by-clause:

- 238 An Act respecting certain acquisitions by the Sainte-Marguerite Salmon Club and by the Club de pêche Sainte-Marguerite – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 743-951204)

The report was concurred in.

Mr. Perreault (Mercier) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 1 December 1995 to elect its chairman.
(Sessional Paper No. 744-951204)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of Employment, tabled the following:

Certain excerpts from the new bill respecting job insurance in Canada and from federal Bill C-96.

4 December 1995

(Sessional Paper No. 745-951204)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Loiselle (Saint-Henri—Sainte-Anne) tabled the following:

A table indicating monthly development with regard to households that are part of the new income security programmes, as well as the sums allocated for aid in 1994 and 1995.

(Sessional Paper No. 746-951204)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Lefebvre, Deputy Opposition House Leader, tabled the following:

A copy of Decision 178798 by the Conseil du Trésor, dated 26 November 1991, regarding an expansion and restructuring project at the Amiante regional hospital centre.

(Sessional Paper No. 747-951204)

At the request of Mr. President, Mr. Gobé (LaFontaine) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved a motion concerning the results of the referendum held on 30 October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) moved a motion to congratulate the Federal Government and its Minister of Fisheries and Oceans; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

Mr. Bélanger, Vice-President, rendered the following decision on the receivability of the sub-subamendment moved by Mr. Fournier (Châteauguay) during the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Employment, at the sitting of Friday, 1 December 1995:

RULING FROM THE CHAIR

The Chair cannot allow comments regarding the receivability of the motion by the Member for Châteauguay, nor can it allow the Assembly to rule on this motion since the concept of sub-subamendment does not exist in our Standing Orders. The amendment of a sub-amendment is not provided for in any precedents or practices of the Assembly, and this has been expressly prohibited in the previous Standing Orders.

After a brief suspension of the proceedings, Mr. Brouillet, Vice-President, declared the amendment moved by Mr. Charbonneau (Bourassa) to be receivable.

By leave of the Assembly, the subamendment by Mrs. Blackburn, Minister of Income Security and Minister responsible for the Status of Women, was then withdrawn and the amendment by Mr. Charbonneau was modified by replacing the word "negotiations" by the words "formal discussions".

Mr. Brouillet, Vice-President, then put the question on the modified amendment by Mr. Charbonneau. This amendment reads as follows:

THAT the motion under debate be amended:

- a) by adding, after the last paragraph of the present motion, the following paragraph:

And that, consequently, it request that the Government of Québec and the Minister of Employment immediately commence formal discussions with the Federal Government in order to ensure that this consensus and the promotion of the interests of the population of Québec are respected.

The modified amendment was carried on the following vote:

(Division No. 89 in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

Finally, Mr. Brouillet, Vice-President, put the question on the motion by Mrs. Harel, as amended by

the preceding vote. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly reaffirm the consensus voiced in this Assembly on 13 December 1990 and communicated in the following ministerial statement on manpower adjustment and vocational training:

" - Québec must have sole responsibility of the manpower adjustment and vocational training policies within its territory and, consequently, must repatriate the moneys that the Federal Government allocates to Québec for these programmes;

" - In the current constitutional context, and in view of offering better services to its clientèle, Québec must regain the control and the administration of the different services pertaining to employment and to manpower development and of all of the programmes that are likely to be financed by the unemployment insurance funds on the territory of Québec for this purpose, and must accordingly receive the sums that normally are attributed for taking over such responsibility;

" - the Government of Québec and the representatives of the employers, the unions and the cooperative sector intend to oppose any initiative on the part of the Federal Government that would constitute interference in Québec's fields of jurisdiction."

And that, consequently, it request that the Government of Québec and the Minister of Employment immediately commence formal discussions with the Federal Government in order to ensure that this consensus and the promotion of the interests of the population of Québec are respected.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 90 in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Campeau, Minister of Transport, moved, —That Bill 102, An Act respecting the Agence métropolitaine de transport and amending various legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

4 December 1995

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.07 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Campeau, Minister of Transport, —That Bill 102, An Act respecting the Agence métropolitaine de transport and amending various legislative provisions, do now pass in principle;

After debate thereon, the motion was carried and Bill 102 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 102 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

Passage

Mr. Campeau, Minister of Transport, moved the passage of Bill 93, An Act to amend the Transport Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 93 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Taxation Act and other fiscal provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 105, Plant Protection Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 9.50 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 5 December 1995, at 10.00 o'clock a.m.

4 December 1995

ROGER BERTRAND

President

APPENDIX

RECORDED DIVISIONS

On the motion by Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, to introduce Bill 115, An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions:

(Division No. 88)

YEAS - 58

Barbeau	Caron	Lachance	Parizeau
Baril	Carrier-Perreault	Landry	Payne
(Arthabaska)	Charest	(Bonaventure)	Pelletier
Baril	Chevrette	Laprise	Perreault
(Berthier)	Côté	Laurin	Pinard
Beaudoin	Désilets	Lazure	Robert
Beaumier	Dion	Leduc	Rochon
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Simard
(Charlevoix)	Doyer	Léonard	Trudel
Blackburn	Dufour	Létourneau	Vermette
Blais	Gagnon	Malavoy	
Boisclair	Garon	Marois	
Boucher	Gaulin	Morin	
Boulerice	Gendron	(Dubuc)	
Bourdon	Harel	Morin	
Brassard	Jolivet	(Nicolet-Yamaska)	
Brien	Julien	Paillé	
Campeau	Jutras	Paré	

NAYS - 36

Beaudet	Brodeur	Frulla	Lefebvre
Bélanger	Charbonneau	Gagnon-Tremblay	LeSage
(Mégantic-Compton)	(Bourassa)	Gauvin	Loiselle
Bergman	Cherry	Gobé	Maciocia
Bissonnet	Copeman	Houda-Pepin	MacMillan
Bordeleau	Delisle	Kelley	Marsan
Bourbeau	Farrah	Lafrenière	Middlemiss

4 December 1995

Mulcair	Quirion	Tremblay	Williams
Paradis	Sirros	Vaive	
Poulin	Thérien	Vallières	

ABSTENTIONS - 0

On the modified motion moved by Mr. Charbonneau (Bourassa) to amend the motion moved by Mrs. Harel, Minister of Employment, at the sitting of Friday, 1 December 1995:

(Division No. 89)

YEAS - 96

Barbeau	Campeau	Gendron	Marois
Baril	Caron	Gobé	Marsan
(Arthabaska)	Carrier-Perreault	Harel	Middlemiss
Baril	Charbonneau	Houda-Pepin	Morin
(Berthier)	(Bourassa)	Jolivet	(Dubuc)
Beaudet	Charest	Julien	Morin
Beaudoin	Cherry	Jutras	(Nicolet-Yamaska)
Beaumier	Chevrette	Kelley	Mulcair
Bélanger	Copeman	Lachance	Paillé
(Mégantic-Compton)	Côté	Lafrenière	Paradis
Bergman	Delisle	Landry	Paré
Bertrand	Désilets	(Bonaventure)	Parizeau
(Charlevoix)	Deslières	Laprise	Payne
Bissonnet	Dion	Laurin	Pelletier
Blackburn	Dionne-Marsolais	Lazure	Perreault
Blais	Doyer	Leduc	Pinard
Boisclair	Dufour	Lefebvre	Poulin
Bordeleau	Dumont	Lelièvre	Quirion
Boucher	Farrah	Léonard	Robert
Boulerice	Frulla	LeSage	Rochon
Bourbeau	Gagnon	Létourneau	Simard
Bourdon	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Sirros
Brassard	Garon	Maciocia	Thérien
Brien	Gaulin	MacMillan	Tremblay
Brodeur	Gauvin	Malavoy	Trudel
Vaive		Vallières	

4 December 1995

Vermette

Williams

NAYS - 0

4 December 1995

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Employment, as amended:

(Division No. 90)

(Identical to Division No. 89)